

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(Н И У « Б е л Г У »)**

**ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

**Специфика юмора в англоязычной лингвокультуре (на примере
стендап-шоу)**

Выпускная квалификационная работа

обучающегося по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и
прикладная лингвистика, Профиль Языковые технологии
очной формы обучения,
группы 04001417

Майер Виолетты Владимировны

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английской филологии
и межкультурной коммуникации
Белкина И.В.

БЕЛГОРОД 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ «ЮМОР» И ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ	4
1.1 Определение юмора.....	4
1.2 Типы английского юмора.....	6
1.3 Юмор как предмет изучения лингвокультурологии	10
1.4 Способы создания комического эффекта в английской комедии.....	13
1.5 Вербализация как способ достижения юмористического эффекта.....	18
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	19
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЮМОРА.....	20
2.1 Особенности английского юмора	20
2.2 Объекты английского юмора в британской комедии	23
2.3 Стилистические средства достижения юмористического эффекта в британской комедии	30
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	47
СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	49

ВВЕДЕНИЕ

Данная выпускная квалификационная работа посвящена изучению специфики вербализации юмора в англоязычной культуре (на материале серий выступлений stand-up шоу).

Актуальность исследования обусловлена, с одной стороны, необходимостью изучения особенностей, средств и приемов вербализации юмора как лингвистического явления с позиций лингвокультурологии и, с другой стороны, важной ролью юмора как необходимого компонента общения.

Цель данной работы состоит в выявлении и сопоставительном анализе лингвокультурной специфики вербализации в диахронии двух временных отрезков (1980/90-е гг. и 2000/16-е гг.) английского юмора.

Для достижения поставленной цели представляется целесообразным решить следующие **задачи**:

- 1) определить лингвистическую сущность понятия «юмор», разграничить понятия «комическое», «юмор», «сатира»;
- 2) изучить средства вербализации, используемые для достижения юмористического эффекта;
- 3) ознакомиться со спецификой английского юмора;
- 4) описать и проанализировать средства вербализации английского юмора в комедийных выступлениях, принадлежащих к разным периодам.

Объектом исследования выступает национальный английский юмор в британских комедийных выступлениях.

Предметом исследования являются вербальные языковые средства создания юмористического эффекта на английском языке в британских комедийных выступлениях.

Теоретической базой исследования послужили положения

лингвокультурологии, разрабатываемые в трудах отечественных ученых (Абдразакова Е.Н., Вержинская И.В., Иванова Л.П., Шабунина Э.В. и др.), а также работы по исследованию юмора, представленные трудами Бушева А.Б., Горностаевой А.А., Калашник Н. В., Сычева А.А., Блейка Б., Фокса К. и др.

Материалом исследования являются тексты 20 серийных британских stand-up выступлений, выпущенных в двух временных отрезках: 1980—1990 и 2000—2016 г.г.

В выпускной квалификационной работе использованы следующие **методы** исследования: контекстуальный анализ, контрастивный анализ, интерпретативный анализ.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка используемой литературы.

В **первой** главе работы представлены теоретические аспекты исследования: сущность юмора и его лингвистические особенности, параллель между формами комического; рассмотрены средства и приемы достижения юмористического эффекта, специфика национального английского юмора, а также эволюция комедийного жанра в Великобритании.

Вторая глава представляет собой практический анализ материала исследования, в котором выявлена и сопоставлена специфика вербализации английского юмора на двух временных отрезках (1980/90-е гг. и 2000/16-е гг).

В **заключении** подведены итоги работы по результатам изучения теоретического материала и практической части исследования.

Глава 1. Понятие «юмор» и его вербализация в английской культурной среде

1.1 Определение юмора

Юмор представляет собой многоаспектное явление культуры. В центре данной работы находится шутка, которая изучается нами как один из жанров юмористического. В связи с этим необходимо рассмотреть феномен юмора более подробно.

Юмор является неотъемлемой частью нашей жизни. Люди используют юмор в общении с другими людьми в различных сферах. Существует также понятие «чувство юмора», но чтобы понять, что это такое, необходимо дать определение такому феномену как «юмор».

Как любому абстрактному понятию, юмору сложно дать чёткое определение. Помимо этого юмор можно рассматривать и в культурном аспекте. Для того чтобы более точно дать определение юмору и понять его особенности в разных культурах, обратимся к английским и русским словарям.

В толковом словаре С. И. Ожегова (<http://www.ozhegov.org>) юмор определяется как:

1. Понимание комического, умение видеть и показывать смешное, снисходительно-насмешливое отношение к чему-н. Чувство юмора. Рассказывать о чём-н. с юмором.

2. В искусстве: изображение чего-н. в смешном, комическом виде. Ю. и сатира. Отдел юмора в газете.

3. Насмешливая и шутливая речь. Тонкий ю. Грубый, неуместный ю. II прил. юмористический, ая, ое.

В толковом словаре И. Даля находим следующую интерпретацию юмора: «Юмор, м. англ. веселая, острая, шутливая складка ума, умеющая

подмечать и резко, но безобидно выставлять странности нравов или обычаев; удаль, разгул иронии. Неподражаемый юмор Гоголя. Юмор малорусов ярко высказывается в их похвалах: эта похвала хуже всякой брани! Юмористическое направление или складка английской письменности. Англичане - юмористы, у них есть даже и юмористки (<http://slovardalya.ru>)».

Oxford Advanced Learner's Dictionary (<http://OxfordAdvanced.com>) описывает следующие значения лексемы *humour*:

“Humour, noun

1. Uncountable the quality in something that makes it funny or amusing; the ability to laugh at things that are amusing.
2. Countable, uncountable, (formal) the state of your feelings or mind at a particular time.
3. Countable (old use) one of the four liquids that were thought in the past to be in a person's body and to influence health and character.”

И, наконец, Longman Dictionary of Contemporary English (<https://www.ldoceonline.com>) выдвигает следующие значения:

“Humour, noun

1. The ability or tendency to think that things are funny, or funny things you say that show you have this ability.
2. The quality in something that makes it funny and makes people laugh.
3. Formal: in a good or bad mood”

По мнению Ю.П. Королёва, юмор – это “Humour is a certain mental ability to discover and appreciate the laughable or incongruous” (Королёва, 2014).

Принимая во внимание множество определений понятия «юмор», можно сделать вывод, что юмор это способность видеть комическое, способность шутить. Однако в английских словарях юмор – это еще и “the state of your feelings or mind”, то есть внутреннее состояние, чувства и мысли. Англичане чувствуют особую гордость за своё чувство юмора. Если в других культурах для юмора есть «место и время», то для англичан это естественная и неотъемлемая часть жизни. Говорят, что «юмор для англичанина в

повседневной жизни, это как кетчуп для еды» (Королёва, 2014: 9).

Следует отметить, что понятия «юмор» и «остроумие» (humour and wit) различаются. Юмор связан со способностью видеть комическое, а «остроумие - это изобретательность в нахождении ярких, удачных, смешных или язвительных выражений» (<http://www.ozhegov.org>). Главной отличительной чертой юмора является его позитивный характер. Иными словами, юмор имеет своей целью возникновение «благодушного, забавного смеха» (<http://www.ozhegov.org>).

Рассматривая языковую основу юмора, Г. Г. Почепцов отмечает, что лингвистический юмор доступен только для людей с достаточно высокими интеллектуальными способностями и присутствует только в особых социолингвистических условиях получения радости от использования языка и вступления в коммуникацию (Почепцов, 1982).

В завершении отметим, что юмор в лингвистике и в риторике рассматриваются по-разному.

В лингвистике: юмор – использование различных лингвистических средств для реализации комического эффекта.

В риторике: юмор – коммуникативная стратегия, которая используется для вызова смеха в аудитории с помощью различных вербальных и невербальных средств коммуникации.

Юмор включает в себя большое количество различных типов, рассмотрим их подробнее в следующем разделе.

1.2 Типы английского юмора

Как уже отмечалось выше, юмор обладает несколькими характеристиками. Английский юмор по сути своей является уникальным, так как недостаточно просто знать английский язык, чтобы понимать его.

Некоторые типы юмора специфичны только для англичан. У каждого народа есть своё видение мира и социальные установки. В английском юморе отражен характер и социокультурные особенности нации.

Несмотря на то, что юмор – явление, которое является межкультурным и существуют шутки, которые понятны для любого человека, английский юмор всё же уникален по своей специфике. Можно выделить несколько типов юмора, присущих исключительно английской культуре.

Следует отметить, что вербальный юмор – важный компонент английской разговорной культуры, и его не всегда можно перевести и понять носителям других языков.

Ю. П. Королёва выделяет следующие типы вербального юмора (Королёва, 2014):

- 1) игра слов;
- 2) преуменьшение;
- 3) самоирония;
- 4) нонсенс;
- 5) чёрный юмор.

Дадим краткую характеристику каждого типа.

Игра слов (language play or pun) - тип юмора, основанный на игре слов, которые создают лингвистическую двусмысленность, так как имеют два или более различных значений для намеренного создания юмористического или риторического эффекта.

*Why couldn't Cinderella be a good soccer player? She lost her shoe, she ran away from the **ball**, and her **coach** was a pumpkin.*

Ball (n) – 1. Мяч 2. Бал, танцевальный вечер Coach (n) – 1. Карета, экипаж 2. Тренер.

Тип юмора, основанный на игре слов, занимает одно из центральных мест в английской речевой культуре. Еще с самых ранних лет дети учатся игре слов с помощью лимериков, считалочек и т.д.

Для этого типа юмора существует несколько ресурсов: графический,

фонетический и лексический. При исследовании звучащей речи интерес представляет фонетический и лексический уровень. На фонетическом уровне базу для шуток, основанных на игре слов, составляют омофоны (слова, звучащие одинаково, но имеющие разное значение). На лексическом уровне интерес представляет полисемия, то есть многозначность слов, что, как известно, довольно частое явление в английском языке. Стоит отметить, что юмор, основанный на игре слов, часто используется в заголовках газет и в рекламе и принадлежит к числу наиболее популярных видов юмора (Лук, 1990).

Преуменьшение (understatement)

Характеризуя этот тип юмора, следует отметить, что преуменьшение основано на литоте. Литота – это художественный троп, в котором содержится намеренное преуменьшение значения изображаемого объекта или явление. То есть преуменьшение – это фигура речи, в основе которой намеренное умаление значения объекта для создания комического эффекта. Для этого вида юмора также характерна двусмысленность. Например, о серьёзной проблеме скажут “a bit of a problem”.

Интересно отметить, что в отличие от других национальностей, англичане используют преуменьшение с «каменным лицом». Для них это неотъемлемая часть жизни: (“it is not just a speciality of English humour; it is a way of life”) (Fox, 2005: 66). Этот факт обусловлен сдержанным темпераментом англичан в их склонности не говорить открыто, быть скромным и стараться не задеть чувства собеседника.

Самоирония (self-deprecation) – типичный вид английского юмора, основанный на шутке против самого себя. Этот тип юмора англичане используют, когда хотят продемонстрировать чувство юмора, но при этом никого не обидеть. Склонность к самоиронии также обусловлена чертами национального характера – скромность и запрет на хвастовство. Существуют определенные темы, на которые можно шутить: собственный имидж, известность, личные проблемы, личный успех, профессиональные

обязанности, типичные черты национального характера англичан, образ жизни и некоторые другие. Литературовед Г. Николсон несколько расширяет круг данных тем, упоминая климат в Англии, английскую кухню, традиции, систему ценностей, государственные институты и некоторые другие (Николсон, 2015). При этом важно не нарушить рамки приличия, иначе шутка не создаст желаемый комический эффект.

I was wondering why the ball was getting bigger. Then it struck me.

Нонсенс (Nonsense) – один из типичных видов английского юмора, основанный на несоответствии между ожидаемым и действительным. Основой для шуток данного типа также являются детские считалочки, песенки, сказки. В их основу заложены абсурд и нелепица. Английский писатель Дж. Пристли, считает, что англичанам свойственно наивно-детское отношению к окружающему миру, отсюда и любовь к абсурду и нелепым шуткам. Дж. Пристли уточняет, однако, что англичане – далеко не дети, а только «как дети, любят наслаждаться яркими образами, возникающими в воображении» (<https://ruspekh.ru/people/item/dzhon-bojnton-pristli>). Шутки, основанные на нонсенсе особенно типичны для английской литературы.

A: Why is an elephant big, grey and wrinkly?

B: Because if it was small, white and hard it would be an aspirin.

Чёрный юмор (Black humour) – популярный тип юмора, в основе которого лежит высмеивание грустных, серьезных, трагических событий, такие как болезнь, смерть, человеческие страдания. Этот тип юмора обусловлен пессимистичным и циничным взглядом англичан на жизнь. Данный тип юмора помогает снять напряжение в тяжёлой ситуации. Типичный пример английского чёрного юмора можно обнаружить у У. Шекспира в пьесе «Ромео и Джульетта». Меркуцио говорит: “Ask for me tomorrow, and you’ll find me a grave man”. Цинизм шутки состоит в том, что слово «grave» переводится с английского языка не только как «мрачный», но и как «мертвый» (<http://rushist.com/shekspir.com>).

Помимо вышперечисленных типов английского юмора, в Англии

огромную популярность имеют “**national jokes**”, то есть шутки, в которых высмеиваются другие нации. Эти шутки основаны главным образом на стереотипах о ближайших соседях, например: «ирландцы – алкоголики и тупицы», «шотландцы – деревенские люди с сильным акцентом», и на стереотипах про «тупых американцев», «трусливых французах», «грубых немцах», «грязных итальянцах».

Британский лингвист Дэвид Кристал в книге “The Encyclopedia of the English Language” помимо вербального юмора так же выделяет **графологический юмор “graphological humour”** (Crystal, 1995).

Для данного вида юмора Дэвид Кристал выделяет следующие ресурсы: различие норм написания, пунктуационные и орфографические ошибки, расположение текста. Некоторые шутки этого вида могут произвести комический эффект только в печатном виде.

Например, фото, на котором изображён велосипедист и гонящийся за ним медведь, имеет текст подписи “Some days it’s hard to find motivation... some days motivation finds you”.

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать вывод, что английский юмор имеет свою специфику и по-своему уникален, что находит отражение в типах юмора популярных в Англии. Помимо этого, огромное влияние на специфику английского юмора оказывают особенности национального характера.

1.3 Юмор как предмет изучения лингвокультурологии

Юмор как предмет изучения лингвокультурологии представляет собой многоаспектное, динамично развивающееся и национально-культурно обусловленное явление.

Язык влияет на культуру отдельного индивида и общества, происходит отражение этой культуры в языке. Юмор, выступая в качестве показателя

культуры и актуализатором мыслительного процесса, играет в этом процессе немаловажную роль (Вержинская, 2012).

Вопрос взаимовлияния языка и культуры, роли юмора в этом взаимодействии привлекает к себе взгляды многих лингвистов. Активно изучается национальный юмор разных культур. Так, Е.Е. Жук в работе «Лингвокультурные особенности британского и американского юмора (на материале произведений П.Г. Вудхауза и И.О. Генри)» в рамках лингвокультурологического подхода приводит сравнительную характеристику британского и американского юмора и приходит к заключению, что национально обособленные традиции способствуют формированию этнического юмора (Жук, 2005); юмор с точки зрения межкультурной коммуникации исследует Н.М. Числова в работе «Юмор» как средство выражения радости в межкультурном общении», где также поднимается вопрос о классификациях юмора (Числова, 2003); Е.Н. Абдразакова изучает юмор с точки зрения когнитивного и лингвокультурологического подходов в своем исследовании «Сопоставительный когнитивный и лингвокультурологический анализ русских, болгарских и английских анекдотов» (Абдразакова, 2007).

А.А. Зализняк относит юмор к числу культурных концептов, отображающих общезначимые европейские ценности (Зализняк, 2007).

В юморе наиболее отчетливо, в емких формульных образах и ситуациях выражаются свойства национального характера. Причем в процессе формирования общенациональной идентичности особую и нередко ведущую роль играют региональные комические типы (Козлова, 2008).

По мнению М.А. Кулинич, юмор – «явление общечеловеческое и в то же время глубоко национальное. В том, как и над чем шутят в разных уголках земного шара, проявляются общие законы юмористической картины мира, но это общее реализуется в конкретных формах, определяемых особенностями национального характера, культурных традиций, социального устройства». М.А. Кулинич также вводит такую «юмористическую

универсалию» как этнический юмор, который представляет собой совокупность шуток, анекдотов, острот, загадок, рассказываемых представителями одного народа о представителях другого народа. Специфика этнического юмора определяется особенностями национального характера, общественного устройства и проявляется, прежде всего, в тематике юмористических текстов (Кулинич, 2000).

Шутки и анекдоты об иностранцах, иммигрантах, малых этнических группах являются отражением «уличной» ментальности, примером субъективного или желаемого видения мира. Стереотипные представления о других народах в значительной степени влияют на характер тематики и выбор сценариев юмора. В юморе чаще всего отражается положительная саморепрезентация и отрицательная репрезентация представителей других культурных общностей (Кулинич, 2000).

Л.П. Иванова называет комическое, а значит и его формы, объектом лингвокультурологии. «Однако данная проблема еще не получила достаточной разработки, хотя решаться она должна в русле современной антропоцентрической парадигмы». Комическое имеет во многом национальную специфику. Комическую ситуацию можно наблюдать непосредственно и рассказать о ней. И если восприятие ситуации как смешной, забавной во многом обусловлено принадлежностью автора к той или иной культуре и относится к сфере культурологии, то повествование о смешном событии принадлежит лингвокультурологии и потому, что язык сам по себе несет культурную информацию» (Иванова, 2007).

Юмор отражает культурные ценности и, способствуя внутригрупповой сплоченности, сам представляет собой культурную ценность. Частным случаем внутригрупповой идентификации посредством юмора является национальный юмор, под которым мы понимаем юмор, понятный и разделяемый большинством представителей данной культуры (Проскурина, 2004).

1.4 Способы создания комического эффекта в английском юморе

Данные теоретического анализа позволяют выявить и описать источники возникновения юмора, а именно их вербализацию на фонетическом, лексическом уровнях, а также использование графических ресурсов языка.

Лексический уровень языка

Как известно, англичане охотно шутят над собой. Источником для шуток служат следующие темы: профессиональные обязанности, социальный статус, умственные способности, национальный характер и т.д. Англичане шутят над собой, когда не хотят никого обидеть, но при этом произвести впечатление. Чаще всего такие шутки основаны на преуменьшении собственных качеств. Данное лексическое средство создания комического в анекдоте называется литота.

Литота (от греч. *litotes* – простота) - стилистическая фигура, состоящая в подчеркнутом преуменьшении, уничижении, недоговоренности (<http://www.onlinedics.ru/slovar/bes.com>).

Примером может служить шутка профессора в университете, где он говорит своим студентом, что самое лучшее в его работе то, что можно практически ничего не делать, лишь читать книги и разговаривать с видом умного человека. В данном случае идет преуменьшение своих интеллектуальных способностей.

В противоположность литоте можно назвать гиперболу. Гипербола также является стилистическим тропом.

Гипербола - (от греч. *hyperbole* - преувеличение) - разновидность тропа, основанная на преувеличении (<http://www.onlinedics.ru/slovar/bes.com>).

I had been led to believe of course / as everybody in Britain // that really there's one nation in the heaven / that is in charge // and they are the Welsh ///

Преувеличение является эффективным и часто используемым стилистическим приёмом для создания комического эффекта.

Как уже было отмечено выше, в английских анекдотах очень часто используется игра слов. Игра слов в английских анекдотах в большинстве случаев основана на омонимии и полисемии. Например:

Bank – место, где люди хранят деньги и to bank on – делать ставку на что-то. Отсюда идет такая шутка: “You can never bank on a bank to look after your money.” (<http://engblog.ru/pun-in-english>).

В языкознании наличие у единицы языка более одного значения называется многозначностью. Английский язык крайне полисемантический, что является благотворной почвой для создания комического эффекта в шутках. Однако, в то же время, это создаёт трудность для понимания английского юмора «не носителями языка». Рассмотрим на примере:

A: Do you believe in clubs for young people? B: Only when kindness fails.

Данная шутка основана на полисемии слова “club”. Персонаж А употребляет слово “club” в значении «сообщество людей с похожими интересами». В то время как персонаж В употребляет это слово в значении «палка, используемая для наказания».

Идиома (от греч. *Idioma* – особенность, своеобразие), – сочетание языковых единиц, значение которого не совпадает со значением составляющих его компонентов. Это несоответствие может быть следствием изменения элементов в составе целого (<http://www.onlinedics.ru/slovar/bs.html>)

Шутки, в которых ресурсом создания комического эффекта являются идиомы, как правило, основаны на принципе использования устойчивых и крылатых выражений в новом значении. Комический эффект при этом достигается изменением произношения или орфографии.

“Tough luck,” said the egg in the monastery, “out of the frying pan into the friar.”

В данной шутке использована идиома “out of the frying pan into the friar”, которая обычно означает «из огня да в полымя». Но в контексте шутки

яйцо в монастыре попадает со сковородки в монаха (a friar). Как уже отмечалось выше, англичане с детства привыкают к игре слов, но для изучающих английский язык как иностранный шутки на основе игры слов могут быть непонятны или сложны для понимания.

Фонетический уровень языка

Омофоны (от греч. homos одинаковый и phone звук) - разные слова, одинаково звучащие, но различающиеся на письме [Большой Энциклопедический словарь].

- *Why is it so wet in England?*

- *Because many kings and queens have reigned (rained) there.*

Данную шутку невозможно перевести на русский язык, так нет аналогичных омофонов. В английском языке “reign” значит «править» и “rain” - «идет дождь».

Также существуют шутки, основанные на недопонимании звучащей речи, так как какие-то слова и выражения при произношении могут звучать одинаково, но воспринимать их можно по-разному, например:

“Where does your mother come from?” “Alaska”

“Oh, never mind! I’ll ask her myself later”.

В данном случае “Alaska” звучит как “I’ll ask her”, благодаря чему и создаётся комический эффект.

Пародия (греч. parodia) - 1) жанр в литературе, театре, музыке, на эстраде, сознательная имитация в сатирических, иронических и юмористических целях индивидуальной манеры, стиля, направления, жанра или стереотипов речи, игры и поведения; 2) Подражание, неосознанно искажающее образец; смешное, искаженное подобие чего-либо (<http://www.onlinedics.ru/slovar/bes.html>).

Пародия как ресурс создания комического в речи оратора является довольно распространенным приемом. При этом подражать можно не только на фонетическом уровне, но и на лексическом. Например, пародируя американцев, следует использовать характерное для американцев протяжное

произношение, назализация, характерную просодию (на фонетическом уровне), а также типичную американскую разговорную лексику (на лексическом уровне).

В следующем примере оратор имитирует типичную манеру разговора американца:

The American looked at me and said: “Oh brother (nasalization)/ you know (drawl), one over lightly sunny side up, I mean, you know”.

«Эффективность пародии обеспечивается за счет возникновения определенных культурных и социальных коннотаций, передаваемых фонетическими и лексическими средствами» (Фрейдина, 2015).

Следующий приём создания комического – **эффект обманутого ожидания**. Эффект обманутого ожидания в анекдотах создаётся на основе нелогичного хода действия или неожиданной развязки. Приведем пример:

A: Waiter, waiter, there I a fly in my soup!

B: Don't worry, sir, there'll be no extra charge!

В данном случае ожидается, что официант начнет извиняться, но вместо этого он снисходительно успокаивает клиента, что за муху в супе не придётся платить.

Графические ресурсы

Существует различные графические способы создания комического в английском анекдоте: различие норм написания, пунктуационные и орфографические ошибки, расположение текста. Они используются в графологическом юморе.

Исходя из проведенного анализа, можно сделать вывод, что для создания комического эффекта используются различные лексические средства (литота, гипербола, омонимия, полисемия, идиомы и устойчивые выражения) и фонетические средства (омофоны, пародия), а также эффект обманутого ожидания. В графологическом юморе используют графические ресурсы.

1.5 Вербализация как способ достижения юмористического эффекта

Часто юмористический эффект достигается при употреблении разнообразных выразительных средств и стилистических приемов.

Согласно И.Р. Гальперину стилистический прием это намеренное и сознательное усиление какой-либо типической структурной и/или семантической черты языковой единицы (нейтральной или экспрессивной), достигшее обобщения и типизации и ставшее таким образом порождающей/производной моделью (Гальперин, 1988).

Современные классификации стилистических средств были Ю. М. Скребневым, И.В. Арнольд.

И. Р. Гальперин в основу своей классификации положил поуровневый подход и выделил три группы: фонетические, лексические, синтаксические выразительные средства и стилистические приемы (Гальперин, 1988).

У Ю.М. Скребнева появляется парадигматическая и синтагматическая фонетика, морфология, лексикология, синтаксис и семасиология (Скребнев 2000: 215; цит. по Линтвар, 2013: 4).

И.В. Арнольд выделяет следующие лексические изобразительно-выразительные средства: метафора, гипербола, литота, метонимия, синекдоха, антономасия, ирония, олицетворение, аллегория, перифраз, эпитет (Арнольд, 2002).

Было предпринято множество попыток выделить наиболее характерные средства и приемы для создания юмора в английском языке.

Так, множество характерных языковых приемов при реализации английского юмора выделяет Э.В. Шабунина:

- 1) сравнения;
- 2) метафоры;
- 3) эпитеты;
- 4) повторы;

- 5) аллюзии;
- 6) цитаты, не соответствующие контексту;
- 7) фразовые штампы, крылатые выражения;
- 8) пословицы и поговорки;
- 9) фразеологизмы (Шабунина, 2012).

Как уже упоминалось выше, одним из основных средств реализации английского юмора выступают каламбуры. Именно за счет игры слов английский юмор сложен для понимания и периодически подвергается критике. Фундаментальной признается научная работа В.З. Санникова «Русский язык в зеркале языковой игры», в котором значительное внимание уделяется вопросу о каламбурах.

Вслед за В.З. Санниковым, под каламбуром мы понимаем шутку, основанную на смысловом объединении в одном контексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию (Санников, 1999).

Существуют различные классификации каламбуров. Немецкий языковед Л. Райнере выделяет следующие разновидности каламбура:

- 1) игра слов, возникшая из-за двусмысленности звучания одного слова;
- 2) игра слов, возникшая вследствие созвучия двух слов;
- 3) игра слов, построенная на их преобразовании, вследствие которого часть одного слова становится сходной с частью другого (<https://kultura-rechi-stilistika.ru>);

В ряду способов вербализации английского юмора выделяются фарсовый юмор (грубая клоунада), каламбуры, специфические детские загадки, искажения слов (спунеризмы), граффити, карикатуры, розыгрыши (practical jokes), анекдоты и остроумные реплики. Специфической формой выражения английского юмора является мягкая полуулыбка, в то время как в России или Германии чаще принята другая реакция на шутку — громкий открытый смех. Англичанам нравится шутить при помощи приема переворачивания стиля (bathos), когда совершенно пустяковые дела показаны

как серьезные события (Карасик, 2002).

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В первой главе мы раскрыли такие понятия, как юмор, чёрный юмор, английский юмор, дали определения этим терминам в толковых словарях и у исследователей по данной проблематике, вывели наиболее релевантные для использования в данной работе. Были описаны особенности англоязычного юмора и определены на их основе способы передачи комичного.

Для полного понимания английских шуток необходимо не только владеть языком на высоком уровне, но и обладать значительными фоновыми знаниями об английской культуре и национальном менталитете. Исходя из национально-специфических особенностей англичан, выделяют виды юмора, наиболее характерные для английской речевой культуры. К ним относятся – преуменьшение (*understatement*), преувеличение (*overstatement*), самоирония (*self-deprecation*), абсурд и наивные формы смешного (считалочки, лимерики), мрачный юмор (*grim humour*).

В ряду способов вербализации английского юмора выделяются фарсовый юмор (грубая клоунада), каламбуры, специфические детские загадки, искажения слов (спунеризмы), граффити, карикатуры, розыгрыши (*practical jokes*), анекдоты, остроумные реплики и другие выразительные средства и стилистические приемы.

Глава 2. Особенности вербализации английского юмора

2.1 Особенности английского юмора

Для понимания английского юмора нужно быть знакомым с его особенностями, разбираться в культуре, традициях и менталитете англичан. Культура, традиции и менталитет являются терминами достаточно понятными для всех людей, даже малознакомых с Великобританией и США. Конкретизируем особенности англоязычного юмора:

1. Невозмутимость. Если мы говорим о невозмутимости, то это одна из их основных особенностей. Англичане используют невозмутимый вид или ответ в шутках для придания комического эффекта. Сколько анекдотов в русском языке переняли эту английскую манеру дворецкого, который обычно спокоен, невозмутим и отвечает на любой вопрос своего сера, даже на самый абсурдный. Например, «Лондон. Утро. Туман. Джентльмен подходит к окну и говорит дворецкому: — Сегодня смог, Джон... — Я рад за Вас, сэр...», также знаменитый анекдот про овсянку, « – Бэрримор, а что у нас сегодня на завтрак? – Овсянка, сэр... – Бэрримор, а что у нас сегодня на обед? – Овсянка, сэр. – Бэрримор, а что у нас сегодня на ужин?! – Котлеты... – Урра! – Из овсянки, сэр...» Невозмутимость можно отметить одной из главных особенностей комического эффекта в английском юморе.

2. Английская вежливость. Сами англичане шутят над тем, насколько они бывают вежливы, и как они чтят этикет (соблюдение условностей и иерархии в обществе). Также существуют огромное количество анекдотов и в русском языке, связанных с английской вежливостью и соблюдением этикета. Например, « – Где самые вежливые полисмены? – В Англии. Сначала электрической дубинкой, а потом: Сэр, вам не больно?», «Английский бизнесмен получил письмо от коллеги. Письмо гласило: «Дорогой сэр, поскольку моя секретарша - дама, я не могу продиктовать ей

то, что о вас думаю. Более того, поскольку я джентльмен, я не имею права даже думать о вас так. Но, так как вы ни то, ни другое, я надеюсь, вы поймёте меня правильно». Вежливость – это часть повседневной жизни англичан, поэтому они высмеивают её и используют также для создания комического эффекта. Эту особенность тоже можно отнести к основной, как и предыдущую, так как она является постоянной составляющей английского юмора. Даже в двадцать первом веке умение держать лицо и соблюдение этикета для англичан важный жизненный аспект, которого они придерживаются и над которым они с удовольствием шутят.

3. Умение высмеивать и смеяться над всем. Они могут использовать любые темы для создания шуток: погоду, представителей других национальностей, традиции, культуру, вежливость, религию, отношения, сексуальную ориентацию, семью, правительство, членов королевской семьи и другие темы. Часто все эти темы используются с иронией, сарказмом или сатирой. Например, “Don’t steal, the Government hates competition!”. В этом примере высмеивается правительство, такой шуток в сторону правительства в настоящее время не могут себе позволить, например, в Северной Корее, поэтому мы можем говорить об уникальности этой особенности, ведь не в каждой нации присутствует это качество. Такое всеобъемлющее чувство юмора, охватывающее все мыслимые и не мыслимые темы, присуще многим англоязычным людям. Конечно, и в их обществе присутствуют люди не поддерживающие, например, чёрный юмор или шуток на тему национальностей. Однако англоязычные комики сейчас идут впереди всех, они задают популярные вехи и темы, над которыми начинает шутить весь мир. Безграничность чувства юмора англичан открывает возможности для комиков в создании невероятных шуток и с каждым годом они всё сильнее раздвигают границы дозволенного в юморе. Чёрный юмор также стал использоваться чаще в выступлениях на огромные аудитории и на телевидении именно благодаря этой особенности.

4. Многозначность слов. Не в каждом языке у одного слова есть

несколько значений, а английский язык славится этим. Поэтому такая игра слов и их значений широко используется в создании комического эффекта. Например,

“– I was born in California. – Which part? – All of me”;

“Passenger: Guard! How long will the next train be? Guard: About six carriages, sir”.

Во втором примере используется многозначность слова “long”, в первой части анекдота, в вопросе, значение времени является основным, а отвечающий проводник не понимает этого и воспринимает это слово в значении длины. Соответственно, говорит не когда придет поезд, а какой он длины. На такой постоянной игре слов в основном построены английские шутки. Эта особенность одна из самых сложных для перевода, так как единственный способ сохранить шутку и английскость – это не переводить её, а объяснить людям, не знающим английским язык, почему это смешно, ведь, например, в русском языке, данная шутка при переводе потеряет весь комический эффект.

5. Игра звуков и одинакового звучания слов. Также как и предыдущая особенность её невозможно перевести, сохраняя комический эффект и английскость. Например, “1st Eskimo: Where did your mother come from? 2nd Eskimo: Alaska 1st Eskimo: Don't bother, I'll ask her myself”. В данном примере при быстром произношении “Alaska” звучит, как “I'll ask her”, первому собеседнику кажется, что он слышит именно вторую фразу, и поэтому отвечает он соответственно тому, что он услышал. Человек, не знающий английский язык, не поймёт данную особенность, также при переводе это тоже невозможно передать на русский язык с сохранением комического. Хотя, также как и предыдущая особенность, этот аспект тоже используется довольно часто.

6. Грамматика. Грамматика английского языка также является особенностью в создании шуток, анекдотов и тому подобных. Любой язык имеет свои грамматические правила, которые используются в

коммуникативном акте. Соответственно, грамматику можно использовать и для создания комичности, что и происходит в английском юморе, ведь грамматика важная часть английского. Например, такая шутка как: “Teacher: Paul. Give me a sentence beginning with “I”. Paul: I is the... Teacher: No, Paul. You must say “I am” not “I is”. Paul: All right. I am the ninth letter of the alphabet.” В данной шутке используется грамматическая игра. Эту особенность, как и предыдущие две, сложно перевести и передать при переводе. Однако перевод данной особенности нельзя отнести к непереводаемым, так как можно выразить графически.

2.2 Объекты английского юмора в британской комедии

Данный параграф посвящен изучению объектам национального английского юмора. Материал исследования позволил установить, какие темы поднимались в английских шутках, на какие объекты был направлен национальный юмор англичан.

В качестве практического материала были выбраны 20 британских комедийных серий stand-up шоу двух временных периодов:

Отметим тематическое разнообразие выбранных комедий: каникулы глобальные проблемы (Absolutely anything, 2015), служба в армии (Dad's Army, 2016), похороны (Death at a Funeral, 2007), карьера (O, Man!, 1983) (<http://kinospy.com>) .

Что касается жанровой специфики, то в списке материала присутствуют полицейские (Hot Fuzz, 2007), романтические (Jones' diary, 2001), семейные (Educating Rita, 1983) шутки (<http://kinospy.com>).

Это позволяет максимально широко осветить объекты, на которые был направлен юмористический эффект в 1980-1990 годы, а также определить современные объекты шуток. Кроме того, нам удалось установить уровень эксплицитности и имплицитности выделенных объектов юмора, что

позволило сделать соответствующие выводы о табуированности высмеянных тем, а также об уровне открытости национального английского юмора.

Исследование объектов юмора мы логически начали с комедийных выступлений 1980-1990 г.г., когда тематика объектов юмора была в основном связана с важными общественными вопросами.

Так, одной из распространенных тем являлась религия. В частности, в следующем примере объектом юмора является Иегова:

- *Look, I don't think it ought to be blasphemy, just saying "Jehovah".*

- *You're only making it worse for yourself!*

- *Making it worse? How could it be worse? Jehovah! Jehovah! Jehovah!*

- *I'm warning you! If you say "Jehovah" once more... (http://kinospy.com, Life of Brian, 1979).*

Данный пример демонстрирует, что комики рискуют открыто высказываться о своих религиозных взглядах ("I don't think spirit to be blasphemy, just saying "Jehovah""), однако общество зачастую отвергает и резко критикует подобные высказывания (I'm warning you! If you say "Jehovah" once more...).

Следующая распространенная тема для создания шутки - нации и слои общества. Рассмотрим некоторые примеры:

1. - *Do you believe those Cockney klutzes bought our story? What morons!* (http://kinospy.com, Called Wanda, 1988). В этом высказывании объектом шутки выступают кокни, причем отношение выражено эксплицитно, в свободной и открытой форме (What morons!).

2. - *If it wasn't for us, you'd all be speaking German. Singing "Deutschland, Deutschland uber alles..."* (http://kinospy.com, Called Wanda, 1988).

Пример демонстрирует отсылку на Германию и связанные с ней военные действия: немецкий язык (speaking German) и немецкий национальный гимн ("Deutschland, Deutschland uber alles..."). Мы полагаем, что уровень эксплицитности достаточно высок, потому что в примере употребляются прямые отсылки на Германию и близость поражения в войне.

Тем не менее, тема войны не выражается в полной степени открыто, что говорит об огромной значимости этого скорбного исторического периода для англичан. Шутки на тему наций и общественных слоев наиболее часто звучали в серии (<http://kinospy.com>, Called Wanda, 1988).

Объектом шуток в комедийных выступлениях 1980-1990 г.г. нередко становились знаменитые личности, персонажи литературных произведений:

1. - Professor Stewart was too far in advance of his time, but his name will live long. We will stand in silence, in grateful memory for fifteen seconds (O, Man!, 1983). В этом примере считывается импликатура, что присутствующим на прощании гостям умерший знаменитый профессор глубоко безразличен (We will stand in silence, in grateful memory for fifteen seconds), то есть здесь можно судить об эксплицитности ситуации. Однако само использование имплицатуры уже говорит о том, что англичанам свойственно не выражать напрямую свое отношение к известным людям.

Объектами юмора также становились неприятели и враги:

- *Hey, guess what I'm sitting on!*

- *A bomb, I hope!* (<http://kinospy.com>, Clockwise, 1986).

Этот пример также выражает эксплицитное отношение к врагу, выраженное номинально (A bomb, I hope!).

Зачастую объектом юмора становилась британская полиция:

- *I did not know the bank was being robbed because I was engaged in my sworn duty as a police officer!* (<http://kinospy.com>, Clockwise, 1986).

Отношение к полиции выражено на среднем уровне эксплицитности. С одной стороны, полицейский утверждает о своем профессиональном долге (I was engaged in my sworn duty as a police officer), но в то же время он не предотвратил ограбление банка (I did not know the bank was being robbed), что имплицитно намекает о плохом функционировании британской полиции.

Политика также часто выбиралась в качестве объектов юмористических ситуаций:

- *I am your king.*

- *Well, I didn't vote for you.*

- *You don't vote for kings.*

- *Well how'd you become king then?*

- *The Lady of the Lake, her arm clad in the purest shimmering samite held aloft Excalibur from the bosom of the water, signifying by divine providence that I, Arthur, was to carry Excalibur. THAT is why I am your king (<http://kinospy.com>, the Holy Grail, 1985).*

В примере можно наблюдать средний уровень эксплицитности по отношению к политике. В данной серии рассуждается о форме правления: крестьянин открыто, эксплицитно высказывается за демократию, но с другой стороны можно предположить, что создатели, таким образом, негативно выражаются по отношению к монархии.

Английский национальный характер также часто становился объектом юмора:

-Do you have any idea what it's like being English? Being so correct all the time? Being so stifled by this dread of doing the wrong thing? Of saying to someone, "Are you married?" and hearing, "My wife left me this morning"? Or saying, "Do you have children?" and being told they all burned to death on Wednesday. You see, Wanda, we're all terrified of embarrassment. That's why we're so ... dead (<http://kinospy.com>, Called Wanda, 1988).

Пример демонстрирует критическое отношение англичан по отношению к своему национальному характеру: вежливости, недосказанности. Стоит отметить несвойственную для англичан открытость и эксплицитность этого высказывания, что говорит об их нетерпеливости и несдержанности.

Также поднималась тема алкоголизма:

- *We were led by a star.*

- *Led by a bottle, more like (<http://kinospy.com>, Life of Brian, 1979).*

Объект шутки - вредная привычка коммуниканта, связанная с алкоголем. Тема выражена имплицитно, с использованием намека.

Наиболее часто юмористический эффект был направлен на человека, его способности, недостатки. В комедии 1980-1990 годов это выражалось имплицитно:

- *As a matter of fact, Lestrade, you can be some help.*
- *Of course!*
- *Hold my coat, its hot in here* (<http://kinospy.com>, Without a Clue, 1988).

Так и эксплицитно:

- *I was only askin' 'er to shut up, so we can 'ear what he's sayin', 'Big Nose'.*
- *Don't you call my 'usband 'Big Nose!'*

Что касается объектов и тем юмора в современных комедийных выступлениях, то они являются более повседневными, более доступными для понимания и обсуждения.

Как показал материал исследования, распространенной темой шуток в юморе 2000-2010 годов является сельская жизнь:

- *Were making you Sergeant.*
- *I see.*
- *In Sandford, Gloucestershire.*
- *In where sorry?*
- *In Sandford, Gloucestershire*
- *That's... in the country. Isn't there a Sergeant's position here in London?*
- *No.*
- *Do I have any choice in this?*
- *Neewww*
- *Sergeant, I kinda like it here.*
- *Well, you've always wanted a transfer to the country.*
- *In twenty years or so, yes.*
- *Well done you* (<http://kinospy.com>, Hot fuzz, 2007).

Пример демонстрирует имплицитный намек на скучную деревенскую жизнь, к которой стремятся лишь англичане в пожилом возрасте (Well, you 've always wanted a transfer to the country; In twenty years or so, yes...).

Эксплицитно выражается в современных английских комедиях тема британской полиции:

- *Shall we call for back-up sir?*

- *What? And watch some fat-bottomed bobby make our arrest for us? I don't think so* (<http://kinospy.com>, Johnny English, 2003).

В шутке прямо высмеивается образ полицейских путем использования грубого прилагательного (fat-bottomed bobby).

Часто объектом шуток становятся эксплицитные прозвища, через которые выражается отношение к собеседнику:

- *We're just hoping to talk to the last people to see Mr. Merchant alive. Namely a Sergeant Knicker-less Ass-wipe and Cunt-stable Fanny Butterbum.* - (smiling) *Hey, that's us!* (<http://kinospy.com> , Hot Fuzz, 2007).

Не раз объектом шутки становилось лондонское метро:

- *The London underground is worse than anything we did in Guantonomo* (Absolutely anything, 2015).

В данном случае путем сравнения эксплицитно высмеивается неподобающее состояние лондонского метрополитена.

Также эксплицитно англичане шутят насчет домашних животных, в частности - насчет их преданности хозяевам:

- *I don't think I like your conversation!*

- *But I worship you, master! I love you so much! I can't bear displeasing you! My whole world collapses when you're cross with me!*

В XX веке англичане не стесняются и напрямую указывать на недостатки человека, связанные с лишним весом:

- *Don't call me plump Chad!*

- *I am calling you plump Chad* (<http://kinospy.com> , In the Loop, 2009).

Лишний вес высмеивается также и в более имплицитной, вежливой форме:

- *Are you all right, sir?*

- *Yes, I landed on something quite soft.*

- *That was me, sir.*

- *Ah. Good* (<http://kinospy.com> , Johnny English, 2003).

В современном английском юморе также эксплицитно объектами шуток являются представители разнообразных профессий:

- *We called some builders. They didn't turn up when they said they would.*

- *What did you expect? They're builders! Have you ever seen a film where the hero is a builder? No, no, because they never turn up in the nick of time. Bat-builder? Spider-builder? Huh? That's why you never see a superhero with a hod!*

Одной из самых распространенных тем для создания шуток в современной Британии является тема питания, которая эксплицитно выражается в юморе:

- *I was going to eat lunch in here. Can you digest? Do you want some food?*

- *Oh, yes, I can digest, yes.*

- *Chinese OK?*

- *Why don't you order me some little mammals? A little bunny and a little puppy, and a little cat, so I can twist their neck off and drink their blood* (<http://kinospy.com>, In the Loop, 2009).

Однако случаются случаи и имплицитного высмеивания пищи, в частности - фаст-фуда:

Thank you for such a 'happy' meal (<http://kinospy.com>, The Secret Service, 2014).

Характерной чертой английского юмора является низкая самооценка, принижение своих способностей, что часто прослеживается в юморе:

- *The only gadgets I've ever needed are a sharp eye, sensitive hearing and a whole bunch of bigger brains* (Johnny English, 2003).

Персонаж эксплицитно высмеивает свои умственные способности (whole bunch of bigger brains). Более того, объектом шутки в данном случае можно назвать гаджеты, которые занимают огромный пласт в жизни англичан.

Высмеивается такая национальная черта характера англичан как вежливость, которая имеет место даже в критической ситуации:

- *It's an unmitigated disaster, English.*

- *I couldn't agree more, sir* (<http://kinospy.com>, Johnny English, 2003).

В этой ситуации юмор достигается за счет высмеивания мрачного стиля одежды для похорон:

- *Hey, you look nice.*

- *I'm dressed for a funeral* (<http://kinospy.com>, Death at a Funeral, 2007).

Уровень эксплицитности можно определить как средний, так как комментарий you look nice оценивается отрицательно I'm dressed for a funeral.

2.3 Стилистические средства достижения юмористического эффекта в британской комедии

Исследование языковых средств, используемых для достижения юмористического эффекта в английском юморе в период 1980-1990, было проведено на материале 10 британских комедийных серий stand-up.

Тематика комедий относится к совершенно разным областям, от истории и политики до забавных приключений и жизни в сельской местности. Отметим также разнообразную жанровую специфику (шпионская комедия, комедия-фэнтези и проч.). Приведенные факторы позволяют утверждать, что исследование позволит установить лингвокультурную специфику вербализацию английского юмора в целом.

Также необходимо отметить, что выбор временных отрезков в рамках работы (1980-1990 и 2000-2016 г.г.) имеет важную роль. С одной стороны,

контраст между периодами поможет максимально четко проследить лингвокультурные отличия вербализации, с другой стороны, выбор комедий 1970-1980 годов продиктован тем, что именно в это время развитие комедийного жанра в Британии достигает своего пика и популярности. В послевоенное время и в 60-е годы было выпущено небольшое число комедий, и был риск не подобрать подходящий материал для исследования.

Рядом исследователей были определены наиболее характерные для создания английского юмора языковые средства. Мы опирались на классификацию Э.В. Шабуниной, описанную в теоретической главе. Исходя из выделенных Э.В. Шабуниной языковых средств, в материале исследования нам встретились: тропы (сравнения, эпитеты, аллюзии), фигуры речи (повтор и его виды), а также цитаты, не соответствующие контексту, крылатые фразы и устойчивые выражения.

Сравнение - сопоставление изображаемого предмета, или явления, с другим предметом по общему им обоим признаку, т. наз. *tertium comparationis*, т. е. третьему элементу сравнения. Сравнение часто рассматривается как особая синтаксическая форма выражения метафоры, когда последняя соединяется с выражаемым ею предметом посредством грамматической связки “like” “as if” “as though” “exactly” и т.п. (Шабунина, 2012).

- *He was like a wild animal!*

- *Didn't he actually bite you* (<http://kinospy.com>, O, Man! 1983).

В примере коммуникант производит сравнение своего агрессивного знакомого с диким животным, выражая тем самым свое отношение к нему в более мягкой форме.

1. -*It's like Greenland in here* (<http://kinospy.com>, Jack and me, 1989).

Данный пример также иллюстрирует отношение коммуниканта, только в этом случае - к окружающей его обстановке. Продюцент не намерен в открытой форме указывать на неудобства, соблюдая принятые правила хорошего тона.

В национальном английском юморе использование сравнений обусловлено традиционной английской вежливостью и тактичностью. Англичанам не свойственно напрямую выражать свое отношение к человеку/предмету/явлению, их коммуникативным поведением руководят правила этикета.

Анализ материала исследования показал, что сравнения являются одним из самых преобладающих способов достижения юмористического эффекта.

Было отмечено активное использование эпитетов. *Эпитет* - это лексико-синтаксический троп, поскольку он выполняет функцию определения (a silvery laugh) или обстоятельства (to smile cuttingly), или обращения (my sweet!), отличается необязательно переносным характером выражающего его слова и обязательным наличием в нем эмотивных или экспрессивных и других коннотаций, благодаря которым выражается отношение автора к предмету (Арнольд, 2002).

Наиболее часто в английском юморе 1980-1990 годов эпитет употреблялся с целью усиления высказывания. Эпитеты помогают достичь юмористического эффекта за счет нестандартной сочетаемости, которая часто приводит к абсурдности ситуации:

- *Describe your thoughts. Get them out in the open. You'll feel much better.*

- *All right. See, it's always the same. Clouseau is sitting there, in a chair, just like you, with his back to me. Then suddenly, my hands go round his throat, and I begin to squeeze. It's wonderful. It's marvelous* (<http://kinospy.com> Who are we? 1985).

В указанном примере использование эпитета направлено на усиление высказывания, в частности - на демонстрацию ненависти коммуниканта. Сочетание ненавистных чувств с прилагательными *wonderful* и *marvelous* приводят к созданию юмористической ситуации. Это также свидетельствует о том, что в юморе отражаются не только такт англичан, но и их

экспрессивность, которая, хоть и не в большей мере, но свойственна их национальному характеру.

Еще одним распространенным средством достижения юмористического эффекта являлась аллюзия. В определении И.В. Арнольд *аллюзия* - «прием употребления какого-нибудь имени или названия, намекающего на известный литературный или историко-культурный факт» (Арнольд, 2002).

В комедии 1980-1990 годов чаще всего встречались аллюзии на конкурентов Британии на мировой политической арене: США, Германия, Россия. В приведенном примере аллюзия относится к Германии и к военным действиям.

- *If it wasn't for us, you'd all be speaking German! Singing "Deutschland, Deutschland uber alles..."* (<http://kinospy.com>, Jack and me, 1989).

Аллюзия на такую важнейшую тему в Британской истории как война с Германией демонстрирует такую особенность английского юмора как карикатурное, пародийное изображение значимых событий в жизни общества и доминантных ценностей англичан.

Еще одним распространенным языковым средством в английском юморе, по словам Э.В. Шабуниной, является повтор.

По мнению И.В. Арнольд, различаются следующие виды *синтаксического повтора*: 1) повтор синтаксических конструкций, или *синтаксический параллелизм*; 2) *анафора* - повторение начального элемента в параллельных отрезках речи; 3) *эпифора* - повторение конечного элемента; 4) *кольцевой повтор* - повторение элемента в начале и конце высказывания; 5) *полисиндетон* - намеренное использование повторяющихся союзов или других служебных слов, выполняющих функции союзов, для логического и интонационного подчеркивания соединяемых союзом однородных членов, предикативных частей, для усиления выразительности речи; 6) *синтаксическая конвергенция* - группа из нескольких совпадающих по

функции элементов, объединенных одинаковым синтаксическим отношением к подчиняющему слову или предложению [Арнольд, 2002].

В данном примере эпифора и повтор применяются для усиления эмоциональности. Коммуникативное намерение - вызов окружающим.

- *Look, I don't think it ought to be blasphemy, just saying "Jehovah".*

- *You're only **making it worse for yourself!***

- ***Making it worse? How could it be worse? Jehovah! Jehovah! Jehovah!***

(<http://kinospy.com>, Life of Brian, 1989).

В следующем примере наблюдается параллелизм:

- *Ask me the questions, bridgekeeper. I am not afraid.*

- ***What... is your name?***

- *My name is Sir Lancelot of Camelot.*

- ***What... is your quest?***

- *To seek the Holy Grail.*

- ***What... is your favourite colour?***

- *Blue* (<http://kinospy.com>, Steve Martin, 1975).

Мы полагаем, что использование повторов для создания юмористической ситуации относится к стандартным способам, которые типичны для юмора любой нации. Отметим, что употребление повторов делает коммуникативную ситуацию неуравновешенной, беспорядочной, что противоречит чопорной и педантичной английской лингвокультуре, что служит созданием юмористического эффекта.

Нами было обнаружено достаточное количество повторов, чтобы считать повтор часто употребляемым средством для создания юмора.

Э.В. Шабунина также отмечала такую особенность английского юмора как использование *цитат, не соответствующих контексту* (Шабунина, 2012). Очевидно, тема разговора не соответствует временным рамкам, что в итоге приводит к юмористическому эффекту:

- *I am your king.*

- *Well, I didn't vote for you.*

- *You don't vote for kings.*

- *Well how'd you become king then?*

- *The Lady of the Lake, her arm clad in the purest shimmering samite held aloft Excalibur from the bosom of the water, signifying by divine providence that I, Arthur, was to carry Excalibur. THAT is why I am your king.*

- *Listen, strange women lyin' in ponds distributin' swords is no basis for a system of government. Supreme executive power derives from a mandate from the masses, not from some farcical aquatic ceremony* (<http://kinospy.com>, Holy Grail, 1985).

В приведенном примере мы наблюдаем ситуацию, когда король средневековых времен ведет разговор с крестьянином, рассуждающим о выборах главы государства и демократии. Отметим спокойствие и уравновешенность крестьянина, несмотря на предрассудок о частой агрессии и недовольстве представителей низших сословий. Следовательно, это указывает на сдержанность, как английского национального характера, так и на сдержанность английского национального юмора, которое считается общепризнанным показателем английской культуры. Более того, в примере проявляется еще одна черта - принижение способностей знаменитых, влиятельных людей. На фоне крестьянина, король показан в образе необразованного, высокомерного человека. Однако не стоит забывать, что английский юмор, как и юмор в целом, отличается симпатией к объекту шутки, добродушие, поэтому цель этой юмористической ситуации - лишь вызвать улыбку, но не подвергать объект резкой, сатирической критике.

В национальном английском юморе присутствует большое количество пословиц, поговорок, клише, крылатых и прочих устойчивых выражений. Приведем пример:

- *Hey, I've lost my stutter. It's gone. I can speak. **How much wood would a woodchuck chuck if a woodchuck could chuck wood?*** (<http://kinospy.com>, Called Wanda, 1988).

Шутка основана на ситуации, когда продюцент, страдающий от заикания, пережил словесную перепалку с неприятелем, после которой сразу перестал заикаться. В доказательство, он произнес известную в Англии скороговорку.

Еще одна интересная шутка подобного рода вызывает юмористический эффект, за счет неправильного сочетания слов в знаменитой песне о пиратах:

- *Sixteen chests on the dead man's rum*

- *Yo ho ho and a bottle of the chest* (<http://kinospy.com>, *Lenny Bruce, 1979*).

Правильный вариант: «*Sixteen men on the dead man's chest, yo ho ho and a bottle of the rum*».

Обилие подобных шуток указывает на то, что национальный английский юмор сложен для понимания иностранцам. Чтобы понять некоторые шутки, недостаточно владеть английским языком на высоком уровне, необходимо иметь богатые знания английских культурных ценностей и произведений.

Нами также были найдены характерные для английского юмора языковые средства, выделенные О.К. Ильиной: каламбур (троп), намек, парадокс, использование иностранных слов (Ильина, 2010).

Один из наиболее распространенных средств создания юмористической ситуации - каламбур, традиционно считающийся наиболее интересным для анализа и сложным для понимания. Вслед за В.З. Санниковым, под *каламбуром* мы понимаем шутку, основанную на смысловом объединении в одном контексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию (Санников, 2002).

При просмотре британской комедии наиболее часто встречались каламбуры, построенные на омонимии:

1. *Would you like some **soup**, sir?*

- *No thanks, son. I don't take solids* (<http://kinospy.com>, *Where is Steve? 1973*).

Каламбур построен на омонимичном звучании слов *soup* (суп) и *soap* (мыло).

2. - *The Messiah! The Messiah! Show us the Messiah!*

- *The who?*

- *The Messiah!*

- *There's no Messiah in here. There's a **mess** all right, but no Messiah. Now go away!* (<http://kinospy.com>, Monty Python's Life of Brian, 1979).

Каламбур построен на омонимичном звучании слов *Messiah* (Мессия) и *mess* (беспорядок).

2. - *I Wendy- I Wanda- I wonder..* (<http://kinospy.com>, Called Wanda, 1988).

Каламбур построен на омонимичном звучании слов *wonder* и *wendy*, *wanda*, причем Wanda - имя главной героини комедии.

Следующее языковое средство - намек. *Намек* - неявное, косвенное указание на какие-то факты или обстоятельства. Англичанам свойственно говорить намеками, так как они не склонны показывать свои коммуникативные намерения. За счет намеков, сложно разобраться, говорят они серьезно или шутят, тон общения балансирует между серьезным и смешным:

- *As a matter of fact, Lestrade, you can be some help.*

- *Of course!*

- *Hold my coat, it's hot in here* (<http://kinospy.com>, Without a Clue, 1988).

В шутке намекается на отнюдь не выдающиеся способности человека, которому доверяют лишь закрыть окно. Однако продюцент не выражает мысль на прямую, а использует лишь намек, причем соблюдая нормы вежливости. Использование намеков еще раз подтверждает тактичность английского юмора.

Английский юмор характеризуется также парадоксами. *Парадокс* - мнение, рассуждение, резко расходящееся с общепринятым, противоречащее

здравому смыслу; необычное, неожиданное явление, не соответствующее привычным представлениям (Арнольд, 2002).

- *Professor Stewart was too far in advance of his time, but his name will live long. We will stand in silence, in grateful memory for fifteen seconds* (<http://kinospy.com>, Oh, Man! 1973).

В этом примере парадоксальным представляется, что при прощании с выдающимся человеком происходит не принятая минута молчания, а молчание в течение 14 секунд.

Для английской культуры само употребление парадоксов для достижения юмористического эффекта уже выглядит парадоксальным, если вспомнить о том, насколько сильны в Англии чувство национальной идентичности, преданность традициям. Из этого можно сделать вывод, что для английского юмора характерны также черты чудаковатости и эксцентричности.

Кроме того, мы отметили использование иностранных слов, при произношении которых создается юмористический эффект за счет акцента:

Комики по очереди называют русские слова, желая выяснить, кто назовет больше:

- *Gorbachev. Glasnost.*

- *Molotov.*

- *Blinis.*

- *Lenin.*

- *Pushkin.*

- *Chicken Kiev.*

- *Good. Dostoyevsky.*

- *Roubles*

- *Vladivostok* (<http://kinospy.com>, Jack for me, 1988).

В примере прослеживается такая английская черта, как способность посмеяться, развеяться за счет шутки в любой ситуации.

Таким образом, по завершении анализа британских комедийных выступлений, мы сделали заключение, что в 1980-1990 годы созданию юмористических ситуаций способствовали такие языковые средства как: повторы, намеки, парадоксы, эпитеты, каламбуры и тд.

Результаты исследования демонстрируют, что национальный английский юмор в 80-90 г.г. прошлого века являлся парадоксальным: ему была свойственна как общепризнанная завуалированность, тактичность, сложность в понимании (на примере намеков, каламбуров и сравнений), так и нетипичная эксцентричность, неуравновешенность (на примере парадоксов и повторов). Анализ также подтверждает, что национальному английскому юмору 1980-1990 годов свойственны: хороший тон, скрывание коммуникативных намерений, карикатурное изображение известных событий, принижение способностей влиятельных людей, симпатия к объекту шутки, баланс общения между серьезным и шутивным.

Употребление языковых средств, используемых для достижения юмористического эффекта в английском юморе в период 2000-2016 г.г., было проведено на материале 10 британских комедийных stand-up выступлений.

Прежде всего, перед нами стояла цель выявить отличительные характеристики современного периода.

Согласно упомянутым классификациям, нами было обнаружены примеры тропов (гипербола, литота, сравнение, каламбур, аллюзия), фигуры речи (повтор и его виды), а также нецензурной лексики, парадокса, иностранных слов, цитат, не соответствующих контекстов, окказионализмов.

Ярко выраженным языковым средством достижения юмористического эффекта является *гипербола*. Действительно, многие исследователи (в частности, Ю.П. Королева в работе «Роль просодии в реализации юмора и иронии в британской публичной речи») отмечают такую закономерность в современном английском юморе как преувеличение, использование гипербол с целью усиления высказывания. *Гипербола* - заведомое преувеличение,

повышающее экспрессивность высказывания и сообщающее ему эмфатичность (Королева, 2001).

Однако гипербола не всегда является оправданной, выглядит нелепо, за счет чего создается юмористический эффект, например,

- But I worship you, master! I love you so much! I can't bear displeasing you! My whole world collapses when you're cross with me! (<http://kinospy.com>, Absolutely anything, 2015).

В этом примере верный пес обретает способность разговаривать и выражает свою любовь к хозяину.

- My father was an exceptional man! (pause)

- He may not have been a perfect man, but he was a good man, and he loved us. All I wanted to do today was to give him a dignified send-off. Is that really so much to ask? So, maybe, maybe he had some things he liked to do. Life isn't simple, it's complicated. We're all just thrown in here together, in a world full of chaos and confusion, a world full of questions and no answers, death always lingering around the corner, and we do our best. We can only do our best, and my dad did his best. He always tried to tell me that you have to go for what you want in life because you never know how long you're going to be here. And whether you succeed or you fail, the most important thing is to have tried. And apparently no one will guide you in the right direction, in the end you have to learn for yourself. You have to grow up yourself. So when you all leave here today, I would like you to remember my father for who he really was: a decent, loving man. If only we could be as giving and generous and as understanding as my father was. Then the world would be a far better place (<http://kinospy.com>, Death at the funeral, 2007).

Данный пример демонстрирует ситуацию во время прощания с отцом говорящего. Мы наблюдаем, как сын произносит длинную, возвышенную речь в память о своем отце. С одной стороны, гиперболизация говорит о том, что такая торжественная речь является неподобающей для чопорных, немногословных англичан, что вызывает юмористический эффект. Но в то

же время они могут быть чувствительны и искренни, поэтому ситуацию можно рассматривать вне юмористического контекста.

Еще одной отличительной чертой современного английского юмора является *литота*. Это говорит о склонности англичан недооценивать себя. В то же время смех над самим собой считается апогеем английского юмора. В данном случае героиня шутить насчет своих привычек:

- *I like you, very much.*

- *Ah, apart from the smoking and the drinking, the vulgar mother and... ah, the verbal diarrhea* (<http://kinospy.com>, So funny! 2001).

В этом примере Роуэн Аткинсон высмеивает свои умственные способности:

- *A good agent doesn't need gadgets. The only gadgets I've ever needed are a sharp eye, sensitive hearing and a whole bunch of bigger brains* (<http://kinospy.com>, Johnny English, 2000).

Следующий пример, содержащий в себе *аллюзию*, позволяет утверждать, что для понимания некоторых шуток нужно по-прежнему быть хорошо осведомленным в национальной культуре англичан:

- *You'll end up on YouTube, blowing Lassie in a ditch!* (<http://kinospy.com>, Any lions, 2010).

Сравнения также актуально для современного юмора.

- *Eyes front, shoulders back. You're a sergeant of the home guard, not a sack of potatoes.*

- *Thank you, sir. You really are most awfully kind* (<http://kinospy.com>, I am, 2016).

Этот пример также демонстрирует факт, что англичане по-прежнему адекватно и без обид реагируют на юмор в свой адрес.

- *The London underground is worse than anything we did in Guantanamo* (<http://kinospy.com>, Absolutely anything, 2015).

Современный английский юмор также характеризуется каламбурами, однако встречаются они не настолько часто, как в комедиях прошлого века:

- (after eating McDonald's food with Valentine) Thank you for such a **'happy' meal** (<http://kinospy.com>, Secret, 2014). Такую ситуацию можно объяснить тем, что английский юмор развивается в сторону упрощения.

Среди фигур речи распространены **повторы**, говорящие об эксцентричности и неуравновешенности:

1. - *Have you ever fired two guns whilst jumping through the air?*

- *No.*

- *Have you ever fired one gun whilst jumping through the air?*

- *No.*

- *Have you ever been involved in a high-speed pursuit?*

- *Yes I have.*

- *Have you ever fired a gun whilst in a high-speed pursuit?*

- *No!* (<http://kinospy.com>, Hot Fuzz, 2007).

2. - *Why don't you order me some **little** mammals? A **little** bunny and a **little** puppy, and a **little** cat, so I can twist their neck off and drink their blood* (<http://kinospy.com>, In the loop, 2009).

Наиболее заметный признак современной британской комедии - это активное использование окказионализмов. *Окказионализм* - индивидуально-авторские слова, созданные поэтом или писателем в соответствии с законами словообразования языка, по тем моделям, которые в нем существуют, и использующиеся в художественном тексте как лексическое средство художественной выразительности или языковой игры:

1. - *We're just hoping to talk to the last people to see Mr. Merchant alive.*

*Namely a Sergeant **Knicker-less Ass-wipe** and Cunt-stable Fanny Butterbum* (<http://kinospy.com>, Hot Fuzz, 2007).

2. - *I am making you pump Chad. Go on, it'll be **easy-peasy-lemon-squeazy**.*

- *No it won't, it'll be **difficult-difficult-lemon-difficult**, that's what it'll be* (<http://kinospy.com>, In the loop, 2009).

3. -*What did you expect? They're builders! Have you ever seen a film where the hero is a builder? No, no, because they never turn up in the nick of time. Bat-builder? Spider-builder?* (<http://kinospy.com>, In the loop, 2009).

Окказионализмы - наиболее преобладающее языковое средство в современных комедиях, при помощи которых достигается юмористический эффект. Они используются с разной целью: оскорбить человека (Knicker-less Ass-wipe), показать отношение к какому-либо делу (easy-peasy-lemon-squeazy, difficult-difficult-lemon-difficult), высмеять человека (Bat-builder? Spider-builder?).

В случае с окказионализмами мы видим, что английский юмор в 21 веке уже не столь тактичен, каким он был 30-40 лет назад. Теперь англичане не прячут личного отношения к собеседнику, не всегда пытаются скрыть, завуалировать свои высказывания намеками или метафорами. Очевидно, что английский юмор стал более открытым.

Парадокс нередко употребляется с целью создания юмористической ситуации:

- *I've been going crazy. I can't stop thinking about you, and thinking about what an idiot I've been. Christ, is that blue soup?* (<http://kinospy.com>, Jones' diary, 2003).

Юмористический эффект также может достигаться за счет употребления иностранных слов, в данном случае - за счет использования ошибочного слова:

- *Un caf?*

- *Oui.*

- *Du sucre?*

- *Non.*

- *You speak very good French.*

- *Gracias!* (<http://kinospy.com>, Mr's Holiday, 2007).

В современных комедиях, по сравнению с юмором 1980-1990 годов, юмористический эффект сопровождается *нецензурной и грубой лексикой*. Это

свидетельствует о том, что англичане стали более раскрепощенными в выражении своих мыслей:

[looks into coffin] Who is this?

Pardon me?

That's not my father.

[checking] Oh shit, we've taken the wrong one (<http://kinospy.com>, Death at the funeral, 2007).

1.- Men, I am a man of few words but, there comes a time in a soldier's life, when one must confront...

For God's sake, man! We're in enough trouble without you making a speech! (<http://kinospy.com>, Dad's army, 2016).

1. - *God, it must be terrible being a dog! I never knew you had so many cravings!*

- *It's no worse than you and that bitch!* (<http://kinospy.com>, Absolutely anything, 2015).

По-прежнему встречаются *цитаты, не соответствующие контексту:*

- (to bigoted church lady) *I'm a Catholic whore, currently enjoying congress out of wedlock with my black Jewish boyfriend who works at a military abortion clinic. So, hail Satan, and have a lovely afternoon, madam* (<http://kinospy.com>, Secret, 2014).

По этому отрывку можно снова сказать, что, несмотря на большую раскрепощенность, англичане не забывают о правилах вежливости.

Таким образом, результаты исследования показали, что национальный английский юмор достигается путем использования следующих средств: нецензурная лексика, окказионализмы, аллюзии, литоты и т.д.

Приведенные результаты демонстрируют, что национальный английский юмор развивается в сторону упрощения за счет активного использования грубой лексики, повторов и окказионализмов. Англичане стали более раскованы в своем коммуникативном поведении, они предпочитают выражать свое юмористическое отношение к объекту более

открыто и менее завуалированно по сравнению с 1980-1990 годами. Тем не менее, можно наблюдать, хотя и в меньшей степени, употребление каламбуров, аллюзий, иностранных слов.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Анализ примеров лингвистического юмора позволил установить диахронию объектов шуток и языковых средств создания юмористического эффекта. Так, юмор в комедиях 1980-1990 г.г. был в большей степени направлен на национальный характер англичан, их традиции и отличительные признаки их родины (вежливость, уход за газоном, телефонные будки, кэбмены, лондонское метро, погода), на конкурентов на политической арене (США, Россия, Германия, Япония), на правительство, на влиятельных людей (лорды, бизнесмены), на языковые различия. Юмористическое отношение в адрес перечисленных объектов говорит об их значимости и актуальности для англичан, потому что специфика любого национального юмора заключается в том, что в его основе лежат соответствующие культурные ценности. Также стоит упомянуть о том, что в то время мир был более закрытым, у населения было меньше возможностей обсуждать и высмеивать международные общественные события и процессы.

Юмористический эффект в 1980-1990 г.г. достигался в основном путем употребления следующих языковых средств: намеки, повторы, сравнения, парадоксы, каламбуры. Намеки, сравнения и каламбуры способствовали соблюдению англичанами правил вежливости и тактичности, мысли выражались завуалированно.

Что касается современной комедии, то чаще всего объектами юмора становятся повседневные вещи, такие как работа (коллеги, шеф, обязанности), еда (фаст-фуд), домашние питомцы (их поведение и уход за ними), нелепые жизненные ситуации (столкновение со стеклянной дверью, падение с велосипеда, потеря гаджета).

Юмористический эффект возникает путем употребления таких языковых средств как окказионализмов, гипербол, литот, парадоксов, сравнений, нецензурной лексики. Окказионализмы, нецензурная лексика

демонстрируют факт, что англичане уже не столь сдержанны, как 30 лет назад. Они не скрывают свои чувства, намерения, а английский юмор, как английский язык все больше упрощаются: намеки, каламбуры наблюдаются реже. Юмор с использованием грубой лексики, окказионализмов и повторов является более простым для понимания.

Тем не менее, англичане также применяют в общении нормы вежливости и тактичности. На протяжении обоих периодов встречаются все известные языковые средства. Разница состоит в целях их употребления и лингвокультурной специфике.

Однако наблюдения показывают, что существуют темы, которые пользуются популярностью всегда, как в 1980-90-е так и в наши дни. К этой тенденции относятся, безусловно, шутки про человека. Люди не перестанут высмеивать внешность, характер и способности человека. Никогда не перестанут быть актуальными шутки на тему политики, культуры, мировых событий и процессов, которые меняются и развиваются по ходу истории. Англичане по-прежнему высмеивают свой характер, традиции, погоду, политику, однако сейчас шутки на эти темы не являются преобладающими, как в 1980-90-е, потому что в эпоху глобализации мир стал гораздо шире.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования удалось достигнуть всех поставленных теоретических и практических задач.

Изучив теоретический материал, удалось установить, что под категорией комического понимается многоаспектное явление, исследуемое в рамках многих направлений современной лингвистики и с точки зрения различных научных подходов. Комическое отличает нарушение общепринятых норм, результатом, в большинстве случаев которого, является смех. Основными формами комического или «полюсами смеха» называют юмор и сатиру.

Юмор представляет особый вид комического, отличающийся от сатиры более мягким отношением к недостаткам жизненных явлений, поведению людей, способностью вызвать незлобивую улыбку и основывающийся на использовании приемов остроумия и смысловой игры, в то время как сатиру отличает негативная, отрицательная коннотация, за которой стоит высмеивающее, негативное отношение к человеку, предмету или явлению.

Юмор как предмет изучения лингвокультурологии - многоаспектное, динамично развивающееся и национально-культурно обусловленное явление. Особенности национального юмора отражают признаки национального характера, общественного устройства. Юмор, отражая культурные ценности нации и, способствуя тем самым внутригрупповой сплоченности, сам является культурной ценностью. Чувство юмора представляет собой один из принципиальных компонентов национального характера, что позволяет идентифицировать человека как часть нации.

Английский юмор - часть национальной картины мира англичан, представляющая огромную культурную ценность. Как и любой национальный юмор, английский юмор зависит от свойственной англичанам ментальных характеристик, традиций и ценностных установок. Ему всегда

приписывались такие признаки как симпатия к объекту шутки, в силу принятой в Англии тактичность, скрытность и недосказанность благодаря каламбурам и метафорам. Продуценту свойственно не показывать своих коммуникативных намерений, тон общения колеблется между серьезным и шутливым.

Проанализировав объекты юмора и языковые средства в ретроспективе временных отрезков 1980-1990 и 2000-2016 годов, был сделан вывод, что в XXI веке английский юмор представляет собой более массовое явление, в котором преобладает ситуативный, нежели лингвистический юмор. Английский юмор, наравне с английским языком, развивается в сторону упрощения, для создания шуток все реже применяются сложные метафоры и каламбуры. Стали проще и объекты юмора, англичане склонны шутить о рутинных вещах, которые касаются каждого, и тем самым отойти от нагнетающих политических и экономических процессов. По этой причине стоит упомянуть процесс глобализации, который в данном случае направлен на создание юмористической модели, которая была бы понятна для представителя любой культуры. Также о влиянии глобализации свидетельствует проникновение в английский юмор черт универсального юмора.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдразакова Е.Н. Сопоставительный когнитивный И лингвокультурологический анализ русских, болгарских и английских анекдотов [Текст]: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Тюмень, 2007. 24 с.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов [Текст]. Москва: Флинта, 2002. 201 с.
3. Вержинская И.В. Лингвокультурологический анализ британской и американской юмористической фэнтези [Текст]: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.19. Челябинск, 2012, 23 с.
4. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст]. М: Издательство литературы на иностранных языках, 1988. 459 с.
5. Гарольд Николсон «Лингвистические аспекты игры слов в языке современной немецкой молодежи» [Электронный ресурс]. – URL: https://royallib.com/read/nikolson_garold/html, 2015.
6. Жук Е.Е. Лингвокультурная специфика вербализации комического в языке произведений О. Генри и П.Г. Вудхауза [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.dereksiz.org/lingvokuleturnaya-specifika.html>: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2016.
7. Зализняк А.А. Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы) // [Текст] Логический анализ языка: языковые механизмы комизма / под науч. ред. Н.Д. Арутюнова. Москва: Изд-во Индрик, 2007. С. 554-557.
8. Иванова Л.П. Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы) [Текст]// Логический анализ языка: языковые механизмы комизма / под науч. ред. Н.Д. Арутюнова. Москва: Изд—во Индрик, 2007. С. 560-569.
9. Ильина О.К. Особенности английской шутки [Текст]// Россия и Запад:

- Диалог культур: сб. статей XIII межд. конференции 26-28 ноября 2009 года. Вып. 15. Москва: МГИМО, 2010. С. 154—162.
10. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст]. Монография. М.: Перемена, 2002. 477 с.
 11. Королева Ю.П. Роль просодии в реализации юмора и иронии в британской публичной речи [Текст], 2001. Вып, 4, С. 372.
 12. Кулинич М.А. Семантика, структура и прагматика англоязычного юмора [Текст]: автореф. дис. ...канд. д-ра филол. наук: 240004, Москва. 2000. 91 с.
 13. Лук А.Н. О чувстве юмора и остроумии, м. [Текст]: Искусство 1989.190 с.
 14. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации [Текст], М.: Перемена, 2002. 477 с.
 15. Проскурина А.А. Прецедентные тексты в англоязычном юмористическом дискурсе [Текст]: автореф дис. ...канд, филол. наук: 1002.04, Самара, 2004. 18 с.
 16. Санников В.З. Об истории и современном состоянии русской языковой игры [Электронный ресурс]. – URL: http://issuesinlinguistics.ru/pubfiles/2005-4_3-20.pdf // Вопросы языкознания. 2005. Вып, 4, С. 3720.
 17. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка [Электронный ресурс] – URL: <https://osnovy-stilistiki-anglijskogo-yazyka>. М.: Астрель, 2000. 218 с.
 18. Фрейдина Е.Л., Ворошкевич Д.В., Савинова М.С., Маковецкая М.С., Абрамова Г.С., Королева Ю.П. Просодия современного устного дискурса [Текст]: социокультурный аспект: Монография/ Под общ. ред. Е.Л. Фрейдиной, 2015.
 19. Числова Н.М. «Юмор» как средство выражения радости в межкультурном общении [Электронный ресурс] – URL: <https://article/n/yumor-kak-sredstvo-vyrazheniya-radosti-v-mezhkulturnom-obschenii>, 2003, 35 с.
 20. Шабунина Э.В. Английский юмор как лингвокультурное явление (на материале творчества Вудхауза) [Электронный ресурс] – URL: <https://article/n/angliyskiy-yumor-kak-lingvokulturnoe-yavlenie-na-materiale-tvorchestva-p-g-vudhauza>// Вестник Ленинградского государственного

университет им. А.С. Пушкина. 2012]. Вып,1. С. 196.

21. Crystal D. A dictionary of linguistics and phonetics, Oxford: Blackwel, [Text] 2008, 529 p.

22. Fox K. Watching the English, The Hidden Rules of English Behaviour [Text]. London: Hodder, 2005. 426 p.

23. Priestley, J.B. The English. - Harmondsworth, [Text], 1975. Pp. 156-180.

24. Reiners L. Stilkunst: Ein Lehrbuch deutscher Prosa, [Text]. Munchen C.H. Beck. 01-16, 1989.

25. <http://www.ozhegov.org>

26. <http://slovardalya.ru/>

27. <http://OxfordAdvanced.com>

28. <https://www.ldoceonline.com/>

29. <https://kultura-rechi-stilistika.ru>

30. <http://engblog.ru/pun-in-English>

31. <http://www.onlinedics.ru/slovar/bes.com>

32. <https://ruspekh.ru/people/item/dzhon-bojnton-pristli>

33. <http://rushist.com/shekspir.com>